

Ampliacion del trabajo

Tol More Argentino.

Escuela Nacional N.º 23

Maestra auxiliar Albina A de Pereyra.



Ampliación del trabajo Folklore argentino

Escuela Nacional N.º 23 Santa Rosa (Cincoasta)

Maestra auxiliar Albina A de Pereyra

2.º Casas antiguas de la Provincia. En este Departamento no existen casas antiguas de importancia

3.º
Comparaciones

¿ En que se parece el sol a un huevo
En que se pone.

En que se parece una enfermedad a una
iglesia parroquial?

En que tienen cura.

En que se parece un elefante a un
ladrillo?

En la capacidad para repartir pesas.

En que se parece un alcoholista a un escribiente,

R. En lo copista.

¿ En que se diferencia?

R. En que el uno copia y el otro copia.

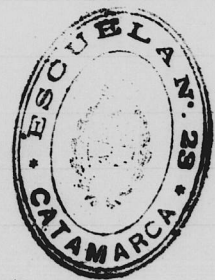
4.º No. existen en el Departamento guerreras del Paraguay, por lo tanto no hay quien relate episodios ni hechos sobre este punto.



Escuela Nacional N.º 23 Sta Rosa (Zinogasta)

Maestria auxiliar Alkina A. de Pereyra.

Puellay lo mismo que Momo es la personificación del carnaval. No conozco la leyenda del Puellay, al que se lo representa por un muñeco grande de trapo con cara risueña. El domingo de carnaval entre una gran algarazara de carnavalescos lo hacen montar al Puellay en un potrillo y luego salen cantando por las calles hasta que llegan a la casa donde tiene lugar el baile y demas programa de la fiesta donde lo colocan en un lugar visible como para rendirle honores y mimos. Pasado el día lo guardan hasta el domingo de Puellay o sea el de Centésimo. Ese día se repite la fiesta con mas entusiasmo por que es el último de carnaval, el del entierro del Puellay. Este tiene lugar en una casa fuera de la poblacion. En la mañana, con acompañamiento de canto y musica lo sacan de la casa donde lo guardaron y lo llevan donde va a ser la fiesta del entierro del Puellay, que dura todo el día. Cerca de terminar tiene lugar la ceremonia del entierro con cuyo objeto cavan una zanja cerca de la casa y proceden a enterrarlo entre simulaciones de llanto y hasta se ve a algunas llorar de veras por la ebriedad.



4

Escuela Nacional N.º 23 - Sta Rosa (Cinogasta)

Maestra-auxiliar Albina A de Pereyra

Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades. (Ampliación)

Dolor de muelas. Uno de los muchos remedios caseros es la semilla de algodón. Se pela la semilla y el corazón se tuesta un poco y se coloca dentro de la muela si está carcada y se tapa con cera.

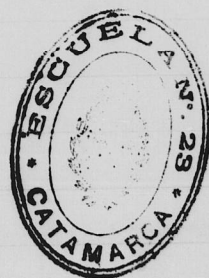
Dolor de oídos - Con la semilla del algodón molida se hace un cigarro se enciende e introduciendo, este en la boca del lado del fuego y del otro extremo en el oído se sopla y este humo cura el dolor de oídos.

Indigestión - El buche de suri (avestruz) secado y molido. Se echa un poco de este polvo en un posillo de agua caliente y se disuelve bien y se toma. Esta infusión cura hasta enfermedades crónicas del estómago. En la botica se vende este mismo remedio con el nombre de buchina y lo recetan los médicos para curar los calambres del estómago.

Para

Para curar el dolor de espaldas, se prepara una pomada con clara de huevo batida con sal terrosa y se aplica a las espaldas.

El Hualichu es un compuesto de diversos remedios que se tiene en una bolsita y sirve para prevenirse de cualquier maléficio y para tener buen éxito en todo.



Escuela Nacional N.º 23 Sta Rosa



5

Maestra auxiliar Albina A de Peris

Procedimientos y recetas populares para curación de enfermedades en los animales cabalgares.

Angina, Se produce por un catarro y fluencia por la nariz. Se cura fahondándoles la cabeza con agua tibia, masajes con unto sin sal y sahumos con aji.

El cólico - se cura con purgantes de sal inglesa o aceite comin con agua de cachiyuyo. Esta última receta se prepara del siguiente modo: Se hace hervir el cachiyuyo y se mezcla con jabon y el aceite y se les da a beber.

Otra receta Se muele los cogollos de caña tierna y se echa en dos o tres litros de agua y se da a beber.

Para la retención del orin se les da una bebida de hojas de madre selva en infusión; en seguida se les hace galopar varias cuadas yendo de jinete un gemelo. Luego se les soba la barriga. (A algunas partes de esta receta se le llama secreto)

Otra receta Se hace hervir dos o tres patas de grillo y se les da a beber. Despues se les hace galopar por un gemelo.

Sarna Esta enfermedad ataca a las patas y a la nariz. Se aplica a las partes enfermas una pomada que se hace de aceite de almendra con agua de cal y se fricciona.

Pizadura en los cabalgares, se llama a la dobladura de la punta de la paleta. Se cura friccio nando la parte atacada con una plancha tibia o con una tablita; despues se les da tres tiron

citás de la mano del lado enfermo.

Excedura o recaladura. Primero se fricciona la parte enferma con sebo con sal o con kerosen, despues se calienta un palo de chañar y se fricciona tambien con este.

FOJA EN

BLANCO

23

Sept 2/91
5,686

23
Santa Rosa (Cinogasta)

Escuela Nacional N.º 23 Maestra Albina del Porcra.

Creencias y Costumbres

A Creencias y prácticas supersticiosas

a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Luna — Es creencia general en esta región que cuando está muy inclinada hacia el norte anuncia muertes o vientos, y para el sud ^{indica} lluvia.

En luna nueva cuando se la ve por primera vez por la derecha de uno es suerte, por la izquierda desgracia. Un eclipse de luna significa un año de carestía.

El rayo — Es creencia general que lo blanco atrae el rayo y hay personas que evitan salir con ropa blanca durante una tempestad. También se cuenta que el rayo mata especialmente animales de este color. Para evitar los efectos de la atracción eléctrica tapan los objetos de metal con trapos negros o de color. Para muchas la esencia del rayo consiste en una piedrita muy blanca que se encuentra a veces bajo tierra. Otras creen que el rayo cae para matar serpientes que anidan en el tronco de algunos árboles.

El arco iris. Para los que han leído Historia Sagrada es un artículo de fe la creencia de que este fenómeno viene repitiéndose desde el Diluvio Universal porque cuando bajaron las aguas y salió del arca Noé y su familia vieron el arco-iris que significó cesación del castigo y la paz de Dios con el hombre.

Santa Rosa (Cinogasta)
Escuela Nacional N.º 23 - Maestra - Albina A. de Peruyra.

b) Supersticiones relativas a las plantas y árboles.

Las plantas que en esta región se conside-
rán con mala influencia para las familias y que por
este motivo las extinguen de las inmediaciones de las casas
son; la yedra el corcho, la rosa misteriosa, el torcibinto,
la acacia y el sauce florón.

Escuela Nacional N.º 23 Maestra Alcibia Cede Pezúa.

Supersticiones relativa a animales

C) Cuando en una estancia nace un animal deforme, por lo general «maninchon» esto es, las patas delanteras dobladas significa aumento de ganado y prosperidad para su dueño.

El canto del gallo es para muchas personas objeto de preocupación, cuando canta a deshora anuncia cambio de tiempo, y si son continuados y canta un número par de veces significa muerte para los casados y si es impar muerte para los solteros.

La lechura, el buho y otras aves nocturnas anuncian con sus gritos muerte u otras desgracias en las familias.

Santa Rosa Cuzco.

Escuela Nacional N.º 23 Maestra Alicia A. de Puy⁵

A) Supersticiones relativas a faenas rurales.

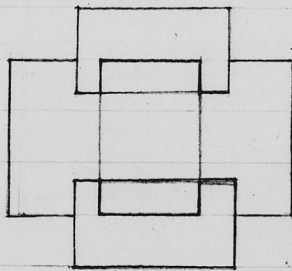
Los agricultores para hacer una plantación tienen en cuenta verificarlo en el creciente de la luna. Cuando un árbol no da fruto o da muy poco suelen ponerle un asta de carnero o de vacuno en la parte superior del tallo.

Cuando una planta de zapallo da dos zapallos unidos ("amichas") significa prosperidad en la cosecha de ese año, lo mismo cuando salen varias espigas de maíz (mazorca) unidas en el mismo ^{panizo} al rededor.

e) Supersticiones relativas al juego.

Cuando un jugador estando en el juego presta o da dinero le ocasiona pérdida si sigue jugando.

El sorteo en la baraja se usa eligiendo 6 cartas: las 4 ases, 1 sota y un rey. Significado de las ases: el de espada amor, el de oro interés el de bastos peligro y el de copa desprecio. La sota es una niña y el rey el joven. La persona que quiere sortearse tiene que cortar tres veces dicha baraja y colocarlas en la forma siguiente.



Pej. Si la carta vertical fuese el as de oro y la de derecha fuese la sota y la de la izquierda, el rey, la de la parte superior el as de espada y la inferior, el as de copa. Esto significa que ambos se tienen amor y es muy probable su enlace, si por el contrario fuese el as de bastos los amenaza peligro a los dos si fuese el as de copa ambos se tienen desprecio.

g) Fantasmas, espíritus, duendes.

El pueblo cree todavía en apariciones y fantasmas aunque de los duendes ya no exista esta creencia y solo recuerdo de lo que en otras épocas se tenía por real su existencia.

Por ser harto conocidos estas crónicas en todas partes omito este punto para tratar de un caso original sobre creencias de andanzas de los espíritus de seres vivos verificado el año pasado.

El 1.º como sigue:

En Agosto pasado encontrándonos en la capilla de esta localidad, con el objeto de rezar la novena de Santa Rosa; después de la novena llegó una señora pidiéndonos que le abriésemos la puerta de la sacristía, movidas por la curiosidad le preguntamos el objeto; a lo que contestó: que era para llamar el espíritu de la nena que tenía, que se le había velado el día anterior cuando la bautizó el cura, accedimos al pedido de ella y todas las presentes la acompañamos a la sacristía.

Entró y se paró en el mismo sitio en donde el día anterior se paró ella con la chica, llamó con gritos muy fuertes por el nombre de la criatura en seguida abrió tierra de las funderas de los ladrillos; le pregunté porque hacía eso me contestó que era para darle té de esa tierra para que le vuelva el espíritu. Al día siguiente le pregunté por la nena enferma y me dijo que estaba muy mejorada porque le había vuelto el espíritu.

El otro caso ocurrido el año pasado de supersticiones es el siguiente: Un joven

que andando cazando en la Cordillera volvió enfermo de neumonía. La familia llamó a un médico para que lo asistiera y como a los tres días el enfermo no sentía mejoría llamó a una curandera que según ella sabía hasta de brujería. El joven contó a esta última que en el viaje de vuelta había sufrido además una caída de caballo en el Paso de San Francisco. La médica recetó que para curar a este enfermo era necesario mandar traer el espíritu del lugar donde se había caído es decir había que hacer un costío al Paso de San Francisco, cuatro días de camino a lomo de mula desde ésta; que de no hacer esto se tenía que someter al enfermo al ejercicio siguiente: Durante tres días, al amanecer el enfermo debía montar desnudo en un caballo negro ensillado solo con sobrepelias, galopar mucho hasta que el caballo seide en abundancia. Terminado este ejercicio debía acostarse al paciente y envolverlo con las sobre-pelias húmedas del sudor del animal en que había montado. Si este procedimiento no resultaba había que ir imprescindiblemente a traer el espíritu del Paso de San Francisco.

El enfermo se sometió al ejercicio indicado una sola vez porque no aguantó más y murió sin dar tiempo a que enviaran por el espíritu.

Santa Rosa ^{B)} Cincoasta
Escuela Nacional N.º 23 Maestra Alhina A. de Percegrá ⁸

k) Brujerías

El adelanto y la civilización de los pueblos de nuestro país no puede aun extirpar de la conciencia de muchas gentes creencia e ideas anacrónicas, herencia de la raza y producto de la ignorancia. La brujería es para los que creen en ella una especie de ciencia oculta muy vasta, muy antigua, que va transmitiéndose de generación en generación entre cierta clase privilegiada de personas que poseen cualidades especiales para el culto de esta ciencia. Rodeánse estas personas de cierto aire de misterio que les da prestigio por las muchas y maravillosas curaciones que pueden hacer; respeto y temor por los males amparados de cierta irresponsabilidad que pueden ocasionar, porque de esto pueden dar fe solo los «profesionales».

En muchos puntos de campaña donde no hay médicos estas profesionales adquieren gran reputación porque efectivamente curan con remedios caseros y hasta con drogas de botica auspiciados por ese renombre de brujas que les da gran autoridad y crédito en su numerosa clientela. Sentar plaza de competencia es lo principal y con isto ya tienen ganado terreno para afirmar muchas cosas a que les dan existencia real, y que solo existen como cuentos leyendas o consejas. Una de estas es la mentada Salamanea.

En todas las puntas donde hay gente que habla de hechicerías es seguro que hay una Salamanea. Es este un sitio oculto por lo general entre lomas no muy altas para que dé acceso regularmente a las personas que quieren concurrir a ella. No conozco testigo ocular que se atreva a afirmar que haya presenciado las escenas que allí se desarrollan pero, es lo cierto que lo afirman por haber sido a otras que creen o fingen creer.

Los procedimientos y objeto de la Salamanca son los siguientes: Todo el que se crea con dotes suficientes para ejercer algun arte por influencia diabólica y quiera poseerlo debe ir resuelto a encontrar aquel sitio. (Nadie que no tenga ese propósito lo conoce, aunque afirman muchos profanos que de lejos se oye la música que tocan allí)

Puesto en camino el «aficionado» no tarda en llegar. Es un punto inaccesible para cualquier otro que no vaya con las debidas disposiciones de coraje y buen ánimo, mas pero fácil para el que sea capacitado. De pronto este encuentra un hueco en la tierra ante el cual se para; cierra los ojos y se lanza al abismo confiado en su buena suerte cae sin hacerse daño, abre los ojos y se encuentra en un ambiente extraño pero que no le sorprende por que está resuelto a todo y sabe lo que va a hacer. Un enorme riborón se acerca a darle la bienvenida y el individuo sin asustarse, lejos de nombrar a Dios tiene que decir: ¡erre diablo! ¡erre diablo!

El riborón que no es otro que el diablo se le envuelve en todo el cuerpo de pie a cabeza. Pasada esta prueba que dura un momento el animal se le desennuebra y conduce a presentarle otros animales de terrible aspecto, y al neofito no debe sorprenderle estas pruebas a que es sometido porque es grande su ambición de adquirir por este medio un arte insuperable que ya ha elegido de arte mano y que sustentará su vanidad e inclinación. El arte puede ser cualquiera de estos: hechicero, buen cuandero, buen jugador, bailarín sin rival, músico y cantar de fama, tenorio afortunado, prestidigitador, etc.

Después tiene que renegar de sus creencias religiosas a cuyo fin se encuentra allí una imagen de Jesucristo a la que tiene que escupir.

Encuéntranse también personajes de extraño aspecto con el ceño amenazante.

Luego pasa a rendir culto a un cerdo y a otros animales que con este motivo le son presentados. Terminadas estas pruebas el aprendiz pasa a un salon de baile, adonde se encuentran todos los personajes con quien estuvo en el primer recinto, y ademas las bailarinas aprendizas de brujas. Aqui es el lugar definitivo de su consagración al arte que ha elegido previa declaracion ante los presentes de que tal o cual cosa quiere ser, y las instrucciones que recibe a continuación que son pocas pero concluyentes que lo habilitan para entrar de lleno a sus funciones, ^{con} excepción de las de hechicero y curandero para las cuales necesita mas tiempo.

Por ejemplo: si el aprendiz es de brujo para hacer mal y curar, en este caso solo puede ponerse apto en varias sesiones. Primero aprende a formar lo mejor posible un muñeco de trapo al que atraviere de espigas o alfileres segun los dolores que quiere causar. Las males pueden ser fáciles o difíciles de curar, de carácter leve o grave segun sea el propósito que tenga el que hace el daño. Entre las brujas hay rivalidad y el poder de unas sobre las otras depende de su mayor grado de instrucción y práctica. El brujo que cura un mal es el que sabe más que el que lo ha hecho. A veces cura el mismo que ha hecho el mal.

Pasada la primera sesión el nuevo socio aprendiz y todo los concurrentes a la Salamanca para celebrar es acontecimiento se entregan a una desenfrenada diversión,

a un gran baile con músicas deliciosas
y mujeres provocativas. Nadie sabe el
tiempo que este agraciado permanece allí,
lo cierto es que cuando quiere salir cierra
los ojos y de nuevo se encuentra en el
mundo real y en condiciones de desarrollar
en su arte.

(1) Curanderismo

La palatilla - Es una enfermedad que consiste en el hundimiento del apéndice cecales (vulgo palatilla) a que están expuestos los niños hasta la edad de tres años cuando alguien imprudentemente los levanta tomándolos de una mano. La enfermedad se manifiesta por vómitos y diarrea. Para curar se acuesta al niño de espaldas horizontalmente notándose desigualdad en los pies, los que se igualan dando tres golpecitos en cruz con el canto de la mano. En seguida se pone en la boca del estómago un emplastro de hoja de algarrobo negro resacado y espolvoreado de comino y se faja. Luego se da una fricción en todo el cuerpo con sebo con aguardiente.

Pero a veces basta una ventosa aplicada en la boca del estómago para curar este mal.

Agallones

(Paperas dolorosas que se forman en la garganta.)
El enfermo tiene que levantarse al amanecer en tres días consecutivos, mojarse con saliva amarga los agallones y sobarse al ir a casa de la curandera. Ésta le toma de las orejas y lo tira hacia arriba tres veces; luego lo toma de un mechón de cabellos de la corona y lo tira también tres veces con lo que termina la curación.

Otro procedimiento - Como en el anterior se levanta muy temprano y en ayunas irá a la cocina a sacarse el rastro en la ceniza, es decir la figura del pie derecho si los agallones son del lado derecho y viceversa. Lo mismo se hace con la mano correspondiente, al lado de la

(9)

figura del pñ, luego, con un cuchillo del lado
del filo se pasa repetidamente cortajando las
figuras y despues se levanta la ceniza de estas
mismas figuras con el cuchillo y se echa donde
esta el fuego.

Santa Rosa (Cinogasta)
 Escuela Nacional N.º 23, Maestra Alberta de Peruya,
 Persona que lo narró: Cesto Guaytina edad 65 años.

d) El rey testarudo. (Cuento)

En tiempo que los objetos de cristal eran raros porque esta industria no se hallaba aún suficientemente desarrollada y eran pocas las que poseían el secreto de la combinación de las sustancias minerales para obtener el cristal. Hubo un cristallero que hizo una jarra con tanta perfección y tan primorosamente pintada que era imposible se haga otra igual.

En el país donde vivía el cristallero había un rey bastante egoísta, que a pesar de poseer cuantiosas riquezas y todo lo mejor que un rey podía tener no quería que nadie lo superase en nada y cualquier objeto raro de que se anticipaba se expropiaba pagando naturalmente su valor. El cristallero después de contemplar su obra algunos días con orgullo decidió regalarla al rey, y éste que tan rumboso era dio al cristallero una suma considerable, lo suficiente para hacerlo rico.

Como el rey no era casado y vivía sin afectos, cualquier objeto constituía para él especial atención y afición. Como tal cariño a la jarra que pasaba los días contemplándola. No contento con esto llamaba a sus súbditos y les preguntaba si habían visto algo mejor que su jarra; por consideración todos le contestaban que no había nada mejor.

Un necesito que siempre recibía dádivas del rey también le contestó la misma

opinión respecto de la jarra. Cuando fue a la casa le contó a una linda hija que tenía que efectivamente la jarra era digna de admiración.

Cata, le dijo hay otra cosa mucho mejor que la jarra del rey y mañana irás a decirle que lo mejor del mundo es el día en que ha cesado la lluvia, en que se contempla el cielo despejado los palcos asentados y los pajarillos cantando. El nietecito se opuso diciéndole. - Cómo es posible que oponga mi opinión a la del rey, me quitará su protección y me hará poner preso. La hija insistió y como el padre se dejaba dominar por la voluntad bastante fuerte de la hija le obedeció.

Lo cierto es que esta niña, aun adolescente a mas de su fuerza de voluntad tenía una inteligencia y perspicacia nada comunes y dando rienda suelta a sus caprichos se propuso molestar al rey tratando de convencerlo de muchas errores que por testarudez no quería comprender.

Fuese el nietecito a hablar con el rey y le dijo: Majestad yo sé que hay otra cosa mejor que tu jarra. El rey se enfureció y le preguntó - ¿quién te ha aconsejado contradecirme? - Mi hija, le contó. El rey meditó un rato y le ordenó al nieto: Trae este pedazo de hilo de una cuarta de largo y di a tu hija que hile, teja, y me confeccione un traje de este hilo. El nieto cumplió el encargo diciendo a la hija: ¡Hija mía! en que lío nos has metido con tus extravagancias: qué vamos a hacer ahora que el rey nos quitó su protección, tan bueno como es, y cómo saldremos bien de este compromiso?

- Mira... y le contó lo que exigía de ella - Eso no es nada le contestó la hija - Héuele al rey este simbal de una cuarta de largo y dígale que está bien que hará el trabajo que me pide pero que con este simbal me construya un telar, la pala y un baso. El viejo se presentó de nuevo en el palacio de S. M. llevándole la contestación. Admiróse el rey de la salida⁽¹⁾ de la hija y le ordenó llamarla a palacio. Presentóse esta con su natural talento y aire discreto y resuelto. Gustó mucho al rey su presencia, su sencillez e inteligencia con que contestaba todo, que le dijo: tú te quedarás en palacio te hará educar y después serás mi consejera. Así lo hizo siendo distinguida y mimada no solo por el rey sino también por sus artesanos; pero no por esto dejaba de oponérsele en todo lo que consideraba justo y razonable. Casóse al fin el rey con esta niña y se olvidó de la jorra y por mucho tiempo vivieron en completa armonía hasta que un hecho inesperado pareció que iba a alterar la paz y felicidad de que gozaban ambos.

El rey tenía un potro encerrado en una caballeriza, sólo, con la orden de no encerrar allí ningún otro animal. Las criadas tenían especial cuidado en esto por que sabían que el rey esperaba que le trajesen una yegua árabe para cruzar. Ocurrió que una noche ya muy tarde llegó un viajero amigo del rey de paso a otra ciudad y pidió alojamiento para él y para sus animales, que le fué concedido. Las caballerizas por un error encerraron una yegua preñada que trajo el viajero en el

(1) Salida provincialismo que quiere decir contestación ingeniosa.

sitió destinado para el potrillo del rey. La yegua parió un potrillo y cuando el viajero se levantó a aseuras para continuar viaje las caballerizas se apresuraron a sacarla antes de que otras se percataran del error pero no se dieron cuenta del potrillo y éste quedó encerrado con el potrillo en el mismo corral.

Al otro día el rey va a ver su potrillo y encuentra además al potrillo y se aferró en la creencia de que el potrillo había parido un potrillo y no quería que nadie le contradiga.

La esposa se propuso como otras veces, sacarlo del error. Algunas días después, de vuelta de un paseo campestre el rey encontró al lado del camino un hombre que con gran afán picaba con un hierro puntiagudo unas piedras lisas y echaba trigo en las oquitas. El rey se quedó un momento para preguntarle porque hacía eso y el hombre contestó que sembraba para tener una buena cosecha. El rey enfadado le reprochó su ignorancia o ironía y aquel le contestó que si esto le parecía un disparate cómo creía que de un potrillo iba a nacer un potrillo.

— Quién te aconsejó que me des esta lección, atrevido!, le dijo el rey. — Su esposa le contestó.

— Bueno, dijo el rey — ahora verá ella.

En cuanto llegó a palacio le dijo a la esposa: — Puesto que tú abusas de mi confianza para permitirme colocar mentores por donde quiera que paso, resuelto estoy a no tolerar más estos abusos y hoy mismo saldrás de mi casa e irás a vivir con

tu padre, Ponte las sandalias y la ropa de picolè con que has venido y puedes irte llevando cuanto quieras y lo que mas quieras de mi casa.

- ¿Lo que mas quiera? replicó!

- Si le dijo el rey - y no puedo faltar.

La muchacha se vistió con las ropas que vino pero no llevaba cosa alguna y acercándose al rey le dijo: lo que mas quiero soy a nos, ¡oh buen rey! y me lo llevo.

Y diciendo esto - cuando parvada era - sin trabajo se lo echo al hombro.

Bueno le dijo el rey, dejame y quitate; lo que es esta vez me has vencido y convencido para siempre.

Santa Rosa ¹³ Vinogasta
Escuela Nacional N.º 23 Maestra Albina Ad. Bergea 14

C) Refranes. U

-1-

Floreita linda de trigo, atiende que a vos te digo.

-2-

De arriba cae una gota, marices de pera mota.

-3-

Floreita linda de suncho, tu amor me tiene curcuncho.

-4-

Si se le ha hecho que no se le haga, cabecita si ramada.

-5-

A oro perro con ese hueso.

-6-

Poniciñole para no enredarse.

-7-

Si perdió el pancho, dejeme la praxada.

-8-

Floreita linda de quina, tu amor anda en la esquina.

-9-

Del dicho al hecho hay gran trecho.

-10-

Valer dirá nomas.

-11-

En boca cerrada no entran moscas.

-12-

La ocasión hace al ladrón.

-13-

Un gato con guantes no caza ratones.

-14-

El hombre prevenido, nunca es vencido.

-15-

Floreita linda de azahar, dame un besito al pasar.

-16-

Y le dije a la Evarista, que las naguas eran cortas.

-17-

Me la tos me ha dado.

-18-

Cobra fama y échate a la cama.

-19-

De noche todas las gatas son paradas.

-20-

Al que madruga, Dios le ayuda.

21

Es loca la oveja que al lobo se confiesa.

-22-

Haz lo que quieras donde quieras que fueras.

-23-

Mas vale un hoy que dos mañanas.

-24-

El hombre propone y Dios dispone.

-25-

Si así teje mas antes deje.

-26-

Desde que la vi la quise, y usted que dice?

-27-

Tambien el amor se causa, donde no hay correspondencia.

-28-

Mas vale tarde que nunca.

29

Coma un tragullo y moje el capullo.

30.

El remate no le pongo porque está verde el parangé.

Coplas

En un campo solitario
suspiraba un austruz
en el suspiro decía
cuando seré tú say Jesús!

Las ojos de mi marena.
son grandes como mis males
chica como mi fortuna
y grande como mis pesares.

Para mi ya se acabó
de esa té casa al camino
porque con aguas paradas
no muele ningún molino.

Para mi ya se acabó
el árbol de raíz cayó
si hay otro quien lo levante
que yo levantarlo no.

A mis amigos pregunto
desde el principio hasta el fin
dónde me han visto una prenda
que dejé cuando me fui.

La prenda que vos dejaste
se halla de otro parecer
colocada en otras braras
y ya no se acuerda de usted.

e)

Adivinanzas

-1-

El señor me dio una naranjita
Benita pero prestada
Cinco para que tuviera
Y diez para que guardara.

Respuesta.- La vida, los cinco sentidos y los diez mandamientos.

-2-

La naranja

En verdes pañales nací
En verde me cautivé
Tal fue mi desgracia
Que en amarillos quedé.

-3-

El repuechico (bortiga)

Merde como loro
Y bravo como toro.

-4-

El maiz tostado

Bien niñas en un castillo
Todas vestidas de amarillo
A fuerza de saltos
Se visten de blancos.

-5-

La avispa

Puentes sobre puentes
Pueblito de mala gente.

-6-

El torongil

Toro me dicen que soy
Y no soy
Gil me dicen que soy
Y eso soy.

-7-

La sandía

En un campo raso
Encontré una dama sin brazos
Y por comérle el corazón
La hice 300 peduros.

-8-

La aguja

En España soy nacida
En la India soy vendida,

-9-

El cielo nublado

Ramador ramador
Sin paredes ni horizon.

-10-

El candado con la llave.

Chiquito como un ratón
Guarda la casa como un león.

-11-

La ribera.

Marillita leña
De verte me atemoriza.

-12-

La vela

Una vieja larga y seca
Que le corre la manteca

-13-

La aguja con el hilo.

Requinta mora
Con rienditas en la cola.

-14-

Si el enamorado es advertido (1)
Aquí tiene mi nombre
Y el calor del vestido.

Explicación { La brita se llama Elena
El calor del vestido morado
1) Advertido en el sentido de listo.

-15-

La mentira

Soy tan grande y desvalido
El gran Dios no me creo'
Lo pongo al hombre mas discreto
Que adivine quien soy yo.

-16-

El ave maria

Estudiante de letra menuda
Dime cual es el ave que vuela
Y no tiene plumas

-17-

Las ruedas del coche

Cuatro niñas yéndose a Francia
Y ninguna de ellas se alcanza.

-18-

El plátano

Oro no es
Plata no es
Adivina si podés.

19

La schreccama

Sobre me dicen
Soy de la cuna
abrigo el cuerpo
Siendo de lana

20

La luz

Lo que cabe en una mano
No cabe en una casa.

17

21

La cana

Alta en altura.
Corta en cintura
Pierros aparentas
Sin puerta ninguna

22.

El caballo

Tringui le suena
Tringui le da'
¿Al que lleva medio las piernas
A cómo lo da'?

23

El pensamiento

Sin tener pies camina
Sin tener alas vuela
Tanda mas ligero que tu abuela.

-24-

La lachiguana.

Tanta capa de felpa
Tanta cadena de oro
Siendo la vaca tan brava
Sale el toro sin astas.

25

Una carta

Pampas blancas
Semillas negras.

26

La roseta

A mi me dicen rosa
Siendo x.

-27-

La escoba.

De la sala a la cocina
Va meneando la cola
como la gallina

28-

El caballo herrado.

Clavado de pies y manos
Herido en la cruz está
No es Dios ni su semejante
Adivina quien será

29-

Los arcos

Entra lo duro en lo blando
Y quedan los dos colgando.

30

La espuela

Maquita rasea
Calita rasea.

31

La sal de cocina

Blanca nací
Blanca me crié
Ricas y pobres
Me comen ami.

-32-

El relámpago

Se abre y se cierra
Como fusil en guerra.

-33-

La noche

Desde que nací fui viuda,
nunca me case ni conocí
marido.

-34-

La calera de cebolla.

Sombrero sobre sombrero
Sombrero de rico paño
Si no adivinas este año
Adivina para el otro año.

-35-

La caña

Una C de media luna
Una A con su fortuna
Una Ñ con su turbante
Y una A mas adelante.

36

La damajuana

Por una calle me fui
Encontré una dama
Le pregunté por su nombre
Y me dijo que Juana.

-37-

La granada.

Allí está una tantarana
Con muchos tantarancitos
Que se hará la tantarana
Con tantos tantarancitos.

-38-

Daña Juana está tendida
Tigui, tigui le anda por encima.

Respuesta:
El cedazo cuando cierran la harina.

-39-

La cuchara.
Una mulita cargada
Entra a una casita
Y sale sin nada.

40.

La lengua.
Entre dos paredes
Hay una flor colorada
Llueva o no llueva
Siempre está mojada.

41.

La bóveda del sepulcro.
El que la hace no la usa
El que la usa no la ve
Del que la ve no la quiere usar
Por mas linda que sea.

42-

El quirquincho. (armadillo)
Ouillejo ouillejo
Cara de indio viejo.

43-

El humo y la llama.
Antes que la madre mace
El hijo anda por la calle.

44

El pastel criollo.
Tapa sobre tapa
Corazón de uaca.

45

El membrillo.
Cuando mozo canoso
Y cuando viejo donoso.

46.

El raton.
Traea que trae
Tras la petaca

47.

El aji
Alli está un hombre
Poncho colorado
Bravo como un condenado.

48

El chocho.
En el campo montesano
Hay un fraile franciscano
Tiene dientes y no come
Tiene barbas y no es humano.

49-

Una madre con muchas hijas
Unas rubias y otras negras
Un hijo madejador
Y un nieto predicador.

Respuesta: Las hijas son las uvas el
hijo es un hilitillo en forma de madeja
y se crecen al lado del racimo; y el nieto
predicador es el uvas.

-50-

La gallina, el huevo y el pello
Arispico tuvo un hijo
Sin alas pias ni pico
Y el hijo de arispico tuvo un hijo
Con alas pias y pico.

-51-

La plancha.
¿Quién tiene la propiedad
De estirar bien lo arrugado
Y arrugar bien lo estirado
Con la misma facilidad?

-52-

El trigo
Marco y vivo a la inelencencia
Y al llegar a mi incremento
Se me trata con violencia
Por lo mismo que alimento
Con mi sustancia y esencia.

53.

¡ Oh flor, qué mal naciste!
¡ Cuán fatal fue tu suerte!
Al primer paso que diste,
Te encontráste con la muerte.
El cortarte es cosa triste,
El dejarte es cosa fuerte.
El dejarte con la vida
Es dejarte con la muerte.

Respuesta: Era un viajero poeta
que encontró una calavera y en una can-
dad de las ojos nació una planta que dio una
flor. Si la cortaba sentía y dejarla lo mismo.

Santa Rosa Cinogasta
Escuela Nacional N.º 23 Maestra Albina Sus Peruya.

a) Época de las montoneras.

En 1867 los últimos restos de las montoneras de Peñalosa al mando del chileno Luis Medina, amenazaban aun a esta provincia y a la de Santiago.

Esta contienda tuvo lugar entre dos partidos tradicionales; federales y unitarios.

El partido oficial era federal, y el opositor o sea el de los montoneros, unitario.

Para prevenir cualquier invasión inesperada el gobernador de Catamarca ordenó al coronel Don Melitón Córdoba, caudillo del Departamento de Santa María que concentrase bajo su mando las fuerzas de los departamentos del oeste en la capital de la provincia. Por ciertas circunstancias que luego detallaré esta concentración no pudo verificarse, sucediéndose las hechas de manera distinta a lo que pensaba el Gobernador de Catamarca y al propósito del coronel Córdoba.

Este Coronel Córdoba fue el que un año antes por un movimiento estratégico ~~dirigió~~ a uno de los más valientes gobernadores de Catamarca, Don Nictor Maubecin.

Córdoba debía bajar por lo pronto al Fuerte de Andalga a unir sus fuerzas con las del Comandante de ese Departamento, Don Luis Quiroga, y pasar a levantar un contingente en Belén. Así lo hizo, pero estando ya en Belén en vez de volver con dirección a Catamarca tuvo que pasar a Cinogasta por habersele comunicado que, de las fuerzas cinogastinas acampadas en Copacabana al mando del Comandante Don Benigno Contreras se

le había sublevado un Capitán Troilán Suárez con 50 hombres pasando a la provincia de la Rioja a buscar al chileno Medina y unirsele.

Cuando Córdoba concentró sus fuerzas en Belén estas sumaban apenas 500 infantes y 200 jinetes. Marchó a Cinogasta dejando en la cuesta de Zapata punto aquí distante, al Comandante Belenista Don Francisco Mejarro con un destacamento de tropa para que tomase todos los desertores que se voluisen. Córdoba se estableció tranquilamente en la villa de Cinogasta y mientras tanto Medina hacia varios dias que había salido de Chilcote y llegaba a San Blas de las Sauces a donde se le unió otro montonero llamado Cuero Chumbita y luego el sublevado Troilán Suárez en Petuil, contando ya con un efectivo de 1300 hombres, fuerzas con las que debió marchar a Cutamarca, pero luego sabiendo que en Belén se encontraba Quiroga resolvió tomar esta villa por asalto. Cuando llegó a Cerro Negro desde cuya población debía seguir al norte en dirección a Belén supo que Córdoba se hallaba en Cinogasta y resolvió contramarchar y atacar esta última villa.

Medina llegó a Copacabana distante 17 kilómetros de Cinogasta, y Córdoba que con sus jefes y oficiales se entregaban a las fiestas de Chaya (como se denominaba en esta región al carnaval) desde la misera hasta la madrugada del Domingo 14 de Marzo, horas que nada sabían de la aproximación del enemigo, fue interrumpido de pronto en sus regocijos para contestar al oficial que le llevaba la noticia del arribo de Medina a esa villa. Como le dijera que eran muchos y que ya llegaban, Córdoba le contestó al oficial:

No diga que son muchas sino que ya llegan.

Inmediatamente mandó al Capitán Barcala con un destacamento. Cuando este marchó al sud a contraer a los invasores era ya tarde no tanto por la aproximación sino porque la vanguardia de Abdina había evadido el camino recto del sud y penetraba por otro lado en dirección a la plaza. Si Barcala no retrocedía pronto, iban a quedar separadas sus fuerzas del resto, por lo que para tomar posesiones en el mismo radio de la población tuvo que repliegarse cediendo terreno paso a paso; esto no impidió que la vanguardia enemiga se parapetase detrás de unas paredes bajas en la esquina sud este de la Plaza. Mientras tanto por la otra calle al oeste de la plaza atacaban furiosamente el grueso de las fuerzas enemigas al centro de las de Córdoba. Esto a pesar de su actividad no pudo distribuir con ventaja sus fuerzas y todavía quedaban las belenistas y santamarianas sin tomar posesiones cuando Córdoba cayó herido mortalmente por una bala, lo que bastó para que las que no habían entrado en acción se rindieran y las que combatían se dieran a la fuga.

Barcala fue tomado preso al momento que atravesaba el río Abuceán en fuga para Belén. Quiroga fue tomado preso por Magarzo que estaba destacado en la cuesta de Zapata. Lo tomó por desertar y lo remitió a Cirogasta no creyendo lo que Córdoba hubiese sido muerto y el ejército dispersado. Abdina lo tomó preso y 3 días después lo hizo fusilar.

El Comandante de Cirogasta Du Rumiño Contreras, herido de bala en un brazo también huyó a Belén, pero este, extraviando camino,

llegó a Londres de Belén a casa de don Rodolfo Carrizo, federal, y pensando que en su casa no estaba libre porque seguramente lo buscarían se valió de su cuñado Ricarda Rivas, unitario, porque allí no suspenderían sus enemigos que se refugiasen. En esta casa se salvó también Julián Arce, asistente del Coronel Córdoba.

El narrador de esta historia don Rodolfo M. Carrizo, de 65 años de edad, vecino de esta población refiere que cuando estas hechas ocurrieron era niño de 11 años y que durante el tiempo en que Contreras se alojó en casa de la Dra. Rivas, donde también le curaban la herida, él le espantaba las muscas que se le asentaban y que el enfermo no atinaba a hacerle por la fiebre que le causaba la gravedad de la misma, y que al fin sanó sano.

Dos años pasaron de las hechas narradas. En la villa de Tinogasta en casa de la familia Avila tenía lugar un baile al que concurrían lo más granado de la distinguida sociedad tinogastana; un baile a la usanza de la época en que no se conocía otros instrumentos que la guitarra y el arpa; sevillitas y cabaleros alternaban como músicos ya como bailarines; bailes alternados con canciones y estrofas propias de la región, nada exótico puesto que las costumbres conservaban su tradición y a estas distintas manifestaciones se exhibía la galantería y la hidalguía propia característica de las familias. La guitarra era el instrumento por excelencia sus acordes daban realce a las mitadas y metálicas voces de los cantares. Era este también un baile que hizo época, no se con qué motivo se le dio inusitada importancia, pero lo cierto es que nadie podía imaginarse ni remotamente que esta selecta y culta diversión pronto se terminaría.

con un suceso dramático.

El Comandante Contreras que tuvo parte importante en los sucesos políticos de hacía dos años estaba tan entusiasmado en el baile como los demás. De pronto se le ocurre bailar una chilena que pidió la cantase una Srta Petronita Cuello, ella condicionando gustosa, a que tal vez de que las versas que iba a cantar producirían un efecto funesto en el Sr Contreras; al menos se permitieron hacer esos comentarios.

El Sr Contreras bailó y antes de repetir la cueca salió a fuera y cayó muerto.

Las versas que cantó la Srta. Cuello fueron estas;

"Un moicundo que estaba
frente a sus ojos la muerte
tenía esperanzas de vida
pero yo ni esa la tengo!"

Santa Rosa (Cinogasta)

Escuela Nacional N.º 23 - Maestra Albina de la Pezera,

Persona que la narró; Leonar Nicolás edad 39 años.

b) Lucca

Bajo la palma.

No hay corazón como el mío

Negra del alma

Corazón que sufre penas.

Bajo la palma.

Corazón que sufre y calla

Negra del alma.

No se encuentra en donde quiere

Bajo la palma.

Viene unos ajitos y una pastaria

Negra del alma.

Y una lengua embustera que me engaña

Bajo la palma.

Que me engañas si

Negra del alma

Boquita colorada como la guinda

Bajo la palma.

Cierto cierto y cierto

Dale un abrazo

Bajo la palma.

Santa Rosa (Cinco años)
 Escuela Nacional N.º 23 Maestra Albina A. de Soreya
 (Por tradición)

b) Canción. - La pellaquera.

Yo soy buena pellaquera.
 También buena tintarera
 y a pesar de estas señores
 no puedo hallar quien me quiera.

También tengo mis calbitas
 y mi yegüecita oscura
 y a pesar de esto señores
 no puedo hallar quien me quiera

También tengo mi espejito.
 me miro y no me hallo fea
 y a pesar de esto señores
 no puedo hallar quien me quiera.

4: Conocimientos populares.

a) Procedimiento y recetas populares para la curación de enfermedades. Remedios vegetales.

Albahaca. Se restrega la hoja, se pone en la nariz para extraer gusanos que haya dentro. En infusión cura las enfermedades del corazón.

Apio en infusión para flatos (flatas)

Arrayan - En infusión para la indigestión.

Altamisa, La raíz en infusión para la disenteria.

Borraja, infusión para sudar, para el fiebre.

Beras - Se come crudo para curar la tisis en el principio de la enfermedad.

Cardo santo, con la leche ^{del tallo} se cura la vista, mal de ojo y la ponzoña de araña.

Cachalagua, daradilla sanguinaria el negrilla tomados por agua curan la sangre.

Chamico. Se hace hervir la hoja y con el agua se lava la cabeza para curar las granas.

Con la hoja se cura también el dolor de muelas.

Duraznillo. Se hace hervir para lavarse la cabeza para hacer crecer el cabello.

Eneldo. En infusión para flatos y en enemas.

Eucaliptus - en infusión para los ahogos.

hervido con 6 cucharadas de azucar quemada en un litro de agua cura la disenteria. Es un jarabe que se da por cucharadas.

Floripon - las hojas se aplican a la cara para dolores nerviosas.

Hinojo - en infusión para flatos y en enemas.

Chañar - la fruta se hace hervir y esta agua se toma para curar la tos. Mejor es aun el arrope que se hace de la misma fruta.

para toda enfermedad de los órganos respiratorios.

Inea yuyo - en infusión para el dolor de estómago.

Jarilla - cura el resfriado dándose pisadas con agua hervida de jarilla con sal.

Malva - rastrera para cataplasma.

Menta en infusión para el dolor de estómago.

Naranja

lima

limón

} En infusión para el corazón.

Orégano con vino cura el dolor de muelas haciendo buchadas. Para el dolor de vientre se toma esta cocción.

Porotillo en emplastro cura la penosidad de uñera.

Polo en infusión cura la indigestión.

Paico en infusión para la indigestión. También se da como sudor para el sarampión y la viruela. Se usa en enemas haciendo hervir la raíz y echando el agua.

Pilligan se hace hervir para lavar la calosa para hacer crecer el cabello.

Quinpi en infusión para el corazón. En emplastro con sal para las cañetas.

Romero - en infusión para la indigestión hervido con vino. Para el dolor de oídos en cigarro con semilla de algodon, se echa al oído el humo. En infusión para el resfriado y dolor de muelas.

Rosa de Octubre en infusión es purgante y cura la fiebre.

Sombra de loro - La hoja en infusión para la tos.

Sauco - El carbón de sauce para limpiar la dentadura y desinfectar.

Cerebinto en infusión para la indigestión y ^o banas para el reumatismo.

Urticaria - Con la cocción de esta yerba se prepara un baño para curar la enfermedad del mismo nombre.

Miña del zorro - Lea hoja molida y hecha cataplasma se aplica para curar la fonsaña de uñora.

Mielita en infusión para la tos.

Herba del pollo, en infusión con almidón para el el desarreglo de vientre y sequedad.

Herba del soldado o espinillo en infusión para la tos y para la indigestión. Comada por agua para la sangre.

Herba mora - Se exprime; al jugo que sale se le echa almidón de trigo; esta pomada cura las canchales llagas, granos y la sífilis.

Santa Rosa (Cinogasta)
Escuela Nacional N.º 23 - Maestra - Albina de Soria.

b) Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles insectos, árboles plantas etc de la región.

Aves.

al gorrión chuschin
a las palomitas blancas ^{de Castilla} picheanos.
" " " pardas arpilas
" " torcaz torcaza
anestruz zuri
al picaflor tumuruco
" buho colcol
" papagayo loro de castilla
chimango matamico
cuervo jote
aleon guanán

Cuadrúpedos

asno - jumento - burro
al cerdo chanchó, cuchi
a las carguítos - chacos
al armadillo quirquincho
zorriño chire
al gato - muscho - mischo
" ratón - chinchilla - choschós
" ratón - pericote

reptiles

sihota grande - sihotaín
lagarto gris { humucuti
 { chelicó
lagarto verde { caraguay
 { lagartija
bea - ampalagua

insectos

maripositas blancas - palomitas
grillo chiliote
ciempiés - ciento pies
coyuyo - coyoyo
cigarro chicharra
araña pallito - plus plus
chinches - hinchucas
esearabajo - atatanea
alguacil - caballito del diablo
mamboreta - corne - pioje
anofeles - zancudo

Santa Rosa (Cinogasta)
Escuela Nacional N.º 23 - Maestra Albina A. de Peruya.

d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, Manuras etc.

Cinogasta - Santa Rosa - Chananapas - Cachiyuyo - Santa Cruz -
Abaucán - San José - Puntilla - Puerto - Arroyo -
Tiambalá - Saujil - Modanito - Palo Blanco Mesada
El Retiro - La Ramadita - Barrialito - Agua Negra -
Las Robledos - Las Guaytunas - Las Brizuelas -
Los Palacios - Costa de Reyes - Las Higueras - Copacabana
Río Colorado - Cardchita y Cerro Negro.

Montañas. - Cerro Negro - Quebrada de La Chilca -
Sierra de Copacabana - Sierra de Zapata - Sierra de
San José - Sierra de Catoín - Sierra de Tiambalá -
Quebrada de la Broya - Cerro Blanco - Sierra de San Juan
Ventura - Cerros Coloradas - Sierra de Marmes - Cerro
Rayo - Cerro Azul - Cerro del Fraile - Cerro del Bennett -
El Bennett Sulco - Sumpas - Esta. Caca - Inti Huasi, Salinas Grandes.

e) Nombre de las minas y salinas.

Minas: La del Durazno es de plomo; la de los Martires
de mica; la Solitaria de hierro; la del Fraile de oro
y plata; hay también yacimientos de carbón de piedra.

f) Nombres de rías, arroyos, lagunas y fuentes termales.

Rías: El Abaucán con sus distintos nombres desde sus
nacimientos que son dos: el Caradero y Las Bosas; Chaschuil,
Guanchin, del Puerto, de Copacabana y Río Colorado.

Ríos de menor importancia y arroyos: Saujil, Las Higueras,
Peñain, Fume, Alumbirera, Leoncito, Zapata y Costa de Reyes.

Lagunas: Frias, Cerros Quebradas, Aparejo Brava, de los
Patos y Verde.

16

Fuentes termalés. Las mas importantes de la Provincia.
Se encuentran a 3 leguas de Simbalá. Sus excelentes cuali-
dades curativas gozan de fama en toda la Republica.
Hay ademas las termas de la Aguadita y Las Higueras.

Santa Rosa (Cinogasta)
 Escuela Nacional N.º 23 Maestra Albina A. de Perceyra.

D) Trabalenguas

- 1.ª ¿Quién ha dicho, que yo he dicho
 ese dicho que yo no he dicho, y si he dicho,
 está bien dicho, cuanto más que yo no te dicho.
- 2.ª Podador que podas parras, dime que parras podas
 y te diré que podador serás.

Albina A. de Perceyra